

Sprachliche Heterogenität als Ressource im Spanischunterricht – Konzeption, Evaluation und Vorschläge zur Materialentwicklung in der Lehrerbildung an der Universität Duisburg-Essen

Diana Granados Londoño & Maren Siems

Mehrsprachigkeit ist nicht nur ein wichtiges Ziel des Spanischunterrichts, sondern vor allem in NRW in vielen Schulen Realität. So sind die Klassen durch eine hohe sprachliche Heterogenität gekennzeichnet, die auch den Spanischunterricht vor neue Herausforderungen stellt (Meißner 2011; Abendroth-Timmer/ Fäcke 2011). Dabei können Ansätze aus der Mehrsprachigkeitsdidaktik (Bär 2012, Martin 2012a, 2012b) sowie aus dem Bereich der *Language Awareness* (Luchtenberg 2010) sinnvolle Anregungen für einen Spanischunterricht liefern, der die migrationsbedingte Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität in den Klassen berücksichtigt sowie die Sprach- und Sprachlernbewusstheit der mehrsprachigen und einsprachigen Schülerinnen und Schüler auf- und ausbauen.

Mit dem Ziel, diese Ansätze bereits in die Lehrerbildung zu implementieren, findet an der Universität Duisburg-Essen seit dem Sommersemester 2012 eine interdisziplinäre Kooperation zwischen der Fachdidaktik Spanisch/Französisch (Romanistik) und dem von der Stiftung Mercator geförderten Modellprojekt „ProDaZ – Deutsch als Zweitsprache in allen Fächern“ (www.uni-due.de/prodaz) statt. In diesem Rahmen wurden nach einer Erprobung im Sommersemester 2012 im Sommersemester 2013 drei Veranstaltungen (Sitzungen) in dem Seminar „Spanische Fachdidaktik: Fachdidaktische Theorien und Modelle, Kompetenzorientierung im Spanischunterricht (auch unter Berücksichtigung mehrsprachiger Schüler)“ im zweiten Semester des Bachelorstudiums gemeinsam konzipiert und durchgeführt.

Ziel dieser Veranstaltungen ist es, künftige Spanischlehrerinnen und -lehrer für die Thematik des fremdsprachlichen Lernens im Kontext der migrationsbedingten Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität sowie des Deutschen als Zweitsprache zu sensibilisieren und ihnen Ideen und Anregungen für die Gestaltung eines Spanischunterrichts zu geben, der diese Aspekte einbezieht. Die Studierenden beurteilen Unterrichtsmaterialien in Hinblick auf Mehrsprachigkeit und Förderung der Sprach- und Sprachlernbewusstheit im Kontext des Spanischunterrichts (Budde 2012, Haug/Peck 2011, Leitzke-Ungerer 2011, Vences 2011) und erstellen auf dieser Grundlage eigene Unterrichtsmaterialien, die die Mehrsprachigkeitsförderung in sprachlich-heterogenen Klassen fokussieren. Grundlage ist in unserem Kontext der Kernlehrplan Spanisch für NRW.

In unserem Vortrag werden wir die Konzeption dieser Veranstaltungen vorstellen und Ergebnisse aus der Evaluation sowie von den Studierenden entwickelte Materialien präsentieren.

Literatur

- Bär, Marcus (2012): Einführung in die (romanische) Mehrsprachigkeitsdidaktik. In: Hildenbrand, E./Martin, H./Vences, U. (Hrsg.): *Mehr Sprache(n) durch Mehrsprachigkeit. Erfahrungen aus Lehrerbildung und Unterricht*. Berlin: Verlag Walter Frey. S. 7–22.
- Meißner, Franz Joseph (2011): Spanischunterricht: Rahmenbedingungen und Herausforderungen. In: Meißner/Krämer (Hrsg.): *Spanischunterricht gestalten. Wege zu Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität*. Klett/Kallmeyer.
- Abendroth-Timmer, Dagmar/Fäcke, Christiane (2011): Migrationsbedingte Mehrsprachigkeit. In: Meißner/Krämer (Hrsg.): *Spanischunterricht gestalten. Wege zu Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität*. Klett/Kallmeyer.
- Martin, Hannelore (2012a): Mehrsprachigkeitsdidaktik in der Lehrerbildung. In: Hildenbrand, E./Martin, H./Vences, U. (Hrsg.): *Mehr Sprache(n) durch Mehrsprachigkeit. Erfahrungen aus Lehrerbildung und Unterricht*. Berlin: Verlag Walter Frey. S. 108–138.
- Martin, Hannelore (2012b): Vorschläge für die Unterrichtspraxis. In: Hildenbrand, E./Martin, H./Vences, U. (Hrsg.): *Mehr Sprache(n) durch Mehrsprachigkeit. Erfahrungen aus Lehrerbildung und Unterricht*. Berlin: Verlag Walter Frey. S. 139–174.
- Luchtenberg, Sigrid (2010): Language Awareness. In: Ahrenholz/ Oomen-Welke (Hrsg.): *Deutsch als Zweitsprache*. Baltmannsweiler: Scheider Verlag, S.107–117

Literaturangabe der verwendeten Unterrichtsmaterialien

- Budde, Monika (2012): *Über Sprache reflektieren. Unterricht in sprachheterogenen Lerngruppen*. Universität Kassel: Kassel University Press.
- Haug, Sabine/Peck, Christiane (2011): Un paseo por la lengua española en búsqueda de huellas árabes. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch*. Heft 34, S. 34–41.
- Leitzke-Ungerer, Eva (2011): English into Spanish: Interlinguale Strategien für den Spanischunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch*. Heft 35, S. 18–27.
- Vences, Ursula (2011): Maurische Zutaten in Spaniens Kochtöpfen. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch*. Heft 34, S. 42–47.